

Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk
maj-juni 2009

Prøver – Evaluering – Undervisning
Fransk
maj-juni 2009

Ved fagkonsulent Lore Rørvig
Styrelsen for Evaluering og Kvalitetsudvikling af Grundskolen
Kontor for Afgangsprøver, Test og Evalueringer

Indhold

INDLEDNING.....	4
PRØVERNE I MAJ-JUNI 2009.....	4
Fransk som tilbudsfag i 9. klasse	4
Fransk som valgfag i 9. klasse.....	4
Fransk i 10. klasse	5
Prøverne til næste år	5
FSA.....	5
FS10.....	5
FSA.....	7
FSA, DEN SKRIFTLIGE PRØVE.....	7
Hæfte 1.....	7
Hæfte 2	8
Vurdering.....	9
FSA, DEN MUNDTLIGE PRØVE	10
Tekstopgivelser	10
Temaer.....	11
Det selvvalgte emne.....	12
Elevens tekstopgivelser	15
Manglende disposition.....	16
Redegørelsen	16
Lodtrækning	17
Prøveoplæg	18
Prøveforløbet	20
Karakterfastsættelsen	20
Tjekliste	21
TAK TIL CENSORERNE	22
FS10.....	22
FS10, DEN SKRIFTLIGE PRØVE	22
Omfang af besvarelserne	24
It.....	24
Sprogriktighed	25
Undervisningen	26
FS10, DEN MUNDTLIGE PRØVE	26
Prøvens form.....	27
Tekstopgivelser	27
Prøveoplæggene	27

TAK TIL CENSORERNE	27
DEN NYE PRØVE PÅ FS10-NIVEAU	28
Den skriftlige prøve FS10	28
Den mundtlige prøve FS10	29
FÆLLES MÅL 2009	31
Slutmål efter 9. klassetrin	32
IT	34
It ved prøverne	34
It i undervisningen	35

Indledning

Dette års hæfte ser tilbage på sidste års prøver. På baggrund af prøveresultaterne gøres der status på undervisningen, og på hvordan det står til med at nå fagets slutmål. Denne evaluering giver igen nogle fingerpeg, som kan sætte sit præg på undervisningen. Målet er at få viden om, hvad status for faget er og inspiration til, hvad vi skal arbejde mere med, og forhåbentligt også, hvordan vi kan gøre undervisningen i fransk mere spændende og vedkommende for eleverne og os selv, så faget fransk blomstrer og er et fag, som eleverne er glade for.

Hæftet er lavet på baggrund af de beskikkede censorers indberetning fra prøverne i det ganske land. Tak for jeres store og seriøse arbejdsindsats igen i år!

Prøverne i maj-juni 2009

Fransk som tilbudsfag i 9. klasse

Til FSA 2009 var den obligatoriske udtræksprøve igen udelukkende mundtlig. Der bliver flere og flere lærere, der har gjort erfaringer med denne prøveform. Men da faget er et udtræksfag, vil der over en årrække stadig være lærere, som, selvom de har forberedt prøven sammen med deres elever, ikke får den praktiske erfaring med at gennemføre den. Forberedelsen af prøven er et stort arbejde, og det er dejligt at se det store engagement, som lærerne lægger i arbejdet med at få prøven til at lykkes for deres elever. Der dukker stadig tvivlsspørgsmål op undervejs, som de fleste lærere løser ved at kontakte kollegaer eller mig, deltage i kurser og ikke mindst stille spørgsmål i SkoleKom-konferencen. En stor tak til alle, der udveksler erfaringer og ideer i den konference. Det er guld værd!

Fransk som valgfag i 9. klasse

Har eleverne fransk som valgfag, vælger de selv, om de vil gå op til en mundtlig og/eller en skriftlig prøve. Den mundtlige prøve er den samme som til fransk som tilbudsfag. Den skriftlige prøve varer tre timer og falder i to dele: En prøve i de receptive færdigheder lytning og læsning og en prøve i de produktive færdigheder sprog og sprogbrug og skriftlig fremstilling.

Fransk i 10. klasse

Prøveformen for FS10 til maj-juni prøven 2009 blev anvendt for sidste gang i denne form. Den mundtlige prøve består af elevens redegørelse for indholdet af en lyttetekst og en ekstemporaltekst inden for et fælles tema, som eleven har 20 minutter til at sætte sig ind i. Derefter fortsætter prøven med en samtale, som har udgangspunkt i det samme tema. I den skriftlige prøve vælger eleven blandt tre skriftlige oplæg. Det er en prøve i skriftlig fremstilling, selvom der også her prøves andre færdigheder.

Prøverne til næste år

Til næste år, i skoleåret 2009/2010, sker der ændringer i prøverne på FS10-niveau. Der er ingen ændringer på FSA-niveau.

FSA

Udtræksprøverne på FSA-niveau vil også i det kommende skoleår, 2009/2010, udelukkende være mundtlige.

FS10

Den nye prøve på FS10-niveau ligner den prøveform, som vi nu kender fra 9. klasse. I juni 2009 kom der en ny prøvebekendtgørelse, som ligger her:

www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=126049

Den nye prøvevejledning findes her:

www.skolestyrelsen.dk/skolen/afsluttende%20proever/2%20fagene/~media/Styrelsen/afsluttendeprøver/pdf/Proevevejledninger/Proevevejledninger%202009/Fransk.ashx

Prøven efter 10. klasse er, som den altid har været, frivillig. Men eleven kan ikke længere vælge at gå op til FSA i stedet for til FS10 i fransk. Eleverne kan nemlig ikke længere gå op til FSA-prøver, der er udtræksprøver. Og fransk hører til udtræksprøverne i den humanistiske fagblok.

Den nye mundtlige prøve

Prøven er todelt. Første del af prøven består af elevens redegørelse for et selvvalgt emne på baggrund af en godkendt disposition. Eleven medbringer sin disposition til prøven.

Anden del af prøven består af en samtale mellem eleven og eksaminator med udgangspunkt i elevens redegørelse for det selvvalgte emne, der udbredes til at omfatte det lodtrukne overordnede tema.

Tidligst 10 dage før den skriftlige prøve trækker eleverne lod mellem årets overordnede temaer. Inden for det lodtrukne overordnede tema vælger eleven i samråd med læreren et selvvalgt emne, som han eller hun vil fordybe sig i, og som danner grundlag for den mundtlige prøve.

Prøven foregår på fransk og varer 20 minutter inklusive votering. På baggrund af en helhedsbedømmelse gives der en karakter. Der er ingen forberedelsestid til prøven.

Den nye skriftlige prøve

Den skriftlige prøve indeholder opgaver inden for:

1. sprog og sprogbrug
2. skriftlig fremstilling

Til besvarelsen af opgaven i skriftlig fransk er der afsat tre timer. Eleverne kan selv disponere over tiden, men det anbefales, at der bruges en halv time på prøven i sprog og sprogbrug. Der kan være sammenhæng mellem de to dele.

Her kan man finde prøveterminerne for de skriftlige prøver i skoleåret 2009-2010:

www.skolestyrelsen.dk/skolen/~media/Styrelsen/afsluttendeproever/pdf/Information/Prøveplan%202009%202010%20ny%20version.ashx

FSA

Siden skoleåret 2006/2007 har prøven på FSA-niveau været obligatorisk. Fransk hører til udtræksfagene i den humanistiske fagblok. Og 20 % af alle klasser kan blive udtrukket i 2. fremmedsprog. Udtræksprøven for 2. fremmedsprog var i skoleåret 2008/2009 mundtlig.

FSA, den skriftlige prøve

Denne prøveform har i år kun kunnet vælges af elever med fransk som valgfag.

Prøven består af fire dele og varer i alt tre timer. Til prøven udleveres to hæfter. Hæfte 1 består af opgaver i lytning og læsning. Hæfte 2 består af opgaver i sprog og sprogbrug og en opgave i fri skriftlig fremstilling.

Hæfte 1

Til løsning af opgaverne i hæfte 1 har eleverne en time. Opgaverne løses uden hjælpemidler.

Opgaven i lytning/Ecoute

Denne del af prøven varer 20 minutter. Skolen får sammen med hæfterne tilsendt en cd.

Denne cd afspilles under prøven for alle eleverne på en gang.

Lytte delen består af tre opgaver, der i år havde form af en reportage, et interview og en samtale. Opgaverne skulle løses som multiple-choice-opgaver. Eleverne hører hver lyttesekvens to gange. På cd'en er der indlagt pauser til læsning og afkrydsning.

Lyttesekvenserne var i år:

- A) Reportage: Je me présente. Her lytter eleverne til Olivier, som fortæller lidt om sig selv.
- B) Enquête: Les jeunes et les loisirs. Her medvirker to unge i et interview om deres fritidsvaner.
- C) Dialogue: Julien et Véro parlent de leurs vacances. Eleverne lytter til en samtale mellem to unge om deres ferie.

Karakteren 12 kunne opnås ved at løse mindst 17 ud af 20 opgaver rigtigt.

Opgave B's layout forvirrede desværre nogle elever, så de forledtes til at tro, at de skulle sætte et kryds ved hver af de to personer, der deltager i dialogen.

Opgaven i læsning/Lecture

Denne opgave varer 40 minutter. Læsedelen består af tre opgaver:

- A) Les cartes postales. Det er en opgave i multiple-matching. Eleven skal kombinere korte tekster med en sætning, sådan at de indholdsmæssigt hænger sammen. Der er to postkort for meget.
- B) La vie au collège. Det er endnu en opgave i multiple-matching. Eleverne skal kombinere to tekster (en længere og en kortere), der indholdsmæssigt passer sammen (der er to for meget). Her skal eleven læse efter hovedindholdet i en tekst.
- C) L'histoire de Samina. Det er en længere tekst på cirka en normalside. Opgaven løses ved hjælp af multiple-choice. Eleven skal under læsningen af teksten vælge det rigtige ord af fire mulige.

Karakteren 12 kunne opnås ved at løse mindst 19 ud af 23 opgaver rigtigt. Generelt giver censorerne udtryk for tilfredshed med dette års opgavesæt.

Hæfte 2

Til løsningen af opgaverne i hæfte 2 har eleverne to timer. Der er ikke afsat et præcist tidsrum for, hvor lang tid eleverne skal bruge på de to dele, men det anbefales, at eleven højst bruger 30 minutter til sprog og sprogbrugsopgaven. Til løsningen af opgaverne i hæfte 2 må der bruges følgende hjælpemidler: ordbøger, grammatiske oversigter og elektroniske hjælpemidler som stave- og grammatikkontrol på computeren. Der må ikke være adgang til internettet under prøven.

Opgaven i sprog og sprogbrug

Denne del af prøven består af fem dele. Der er ikke afsat et bestemt tidsforbrug:

- A) I denne opgave skulle eleverne indsætte de korrekte verber i fire sætninger. Der var et verbum for meget.

- B) I denne opgave skulle eleverne indsætte korrekte spørgeord. Der var et spørgeord for meget.
- C) I denne opgave skulle eleverne indsætte den korrekte præposition. Der var en præposition for meget.
- D) I denne opgave skulle eleverne sætte det korrekte verbum med den korrekte bøjningsform ind. Dette er en ordbogsøvelse.
- E) Denne opgave er også en indsætningsopgave, hvor eleverne skal vælge mellem fem forskellige former for pronominer.

Karakteren 12 kunne opnås ved at løse mindst 18 ud af 20 opgaver rigtigt.

Opgaven i skriftlig fremstilling

Til denne opgave er der i modsætning til FS10 kun ét oplæg. Overskriften var ”La plage”, og opgaven var todelt. Eleven skulle først beskrive en strandscene og derefter fortælle, hvad de selv ville lave sådan en dag på stranden. Hver opgave skulle have en længde på cirka 100-150 ord. Man kan synes, at det ikke er ret meget. Men eleverne har kun 90 minutter, og det er vigtigt, at de bruger noget af tiden til at rette deres opgave ordentligt igennem. Kvalitet er bedre end kvantitet, dog gælder det for karaktergivningen her som i FS10, at det skal være en helhedsvurdering.

Censorerne gav udtryk for, at oplægget var rigtig godt, og at eleverne ved hjælp af tegningens detaljer var hjulpet godt på vej.

En censor skriver: ”Billedet et rigtig godt udgangspunkt. Der er mange steder at tage fat og mange situationer der kan beskrives på forskellige niveauer.”

En anden skriver: ”Eleverne befinder sig tydeligvis fint med illustrationen og har god hjælp af den klart strukturerede opgavedisposition. Kravet til omfang af besvarelsen voldte ingen af mine elever problemer.”

Vurdering

Karakteren for den skriftlige prøve sammensættes af fire enkeltkarakterer. Til hvert prøvesæt laves der et facitark til de første tre opgaver. Efter en forcen sur, som kræver, at

der rettes et antal opgaver, udfærdiges der en rettevejledning med facit og en omsætningstabel, som lægges på Skolestyrelsens hjemmeside www.skolestyrelsen.dk under fanebladet Censur. Det sker som regel cirka 14 dage efter prøvens afholdelse. I år har der igen været så få opgaver, at omsætningstabellen er baseret på et skøn.

Den sidste karakter baseres på en beskikket censors og en kommunal censors vurdering. Disse to skal være enige om den endelige karakter, inden de sender en enslydende karakterliste tilbage til skolen. Derfor er det af yderste vigtighed, at skolerne oplyser den beskikkede censor om den kommunale censors e-mail-adresse og telefonnummer. Det er den beskikkede censor, der tager initiativ til at kontakte sin kollega.

FSA, den mundtlige prøve

Udtræksprøven i skoleåret 2008/2009 var udelukkende mundtlig. For mange lærere var det dog stadig første gang, de skulle have elever op efter denne prøveform. Censorerne har meldt tilbage, at rigtig mange lærere var velinformerede og havde helt styr på prøveformen. Men desværre var der også lærere, hvor det ikke var tilfældet. Jeg henviser her til prøvevejledningen, som ligger på skolestyrelsens hjemmeside. Her ligger altid den nyeste udgave:

www.skolestyrelsen.dk/skolen/afsluttende%20proever/2%20fagene/~media/Styrelsen/afsluttendeproever/pdf/Proevevejledninger/Proevevejledninger%202009/Fransk.ashx

Prøven er todelt og består af elevens redegørelse for et selvvalgt emne ud fra årets overordnede temaer. Derefter trækker eleven et oplæg til samtale med et igangsættende spørgsmål. Disse spørgsmål skal tage udgangspunkt i et andet af årets overordnede temaer end det, eleven har valgt at fordybe sig i. Prøven varer 20 minutter. Der er ingen forberedelsestid.

Tekstopgivelser

I prøvebekendtgørelsen står der, at der til den mundtlige del af prøven skal opgives et alsidigt sammensat stof inden for fagets centrale kundskabs- og færdighedsområder. Opgivelserne skal omfatte 30-40 normalsider (ns) af passende sværhedsgrad.

I sammenhæng med den nye prøveform betyder det, at det er den enkelte elevs opgivelser, der skal have et omfang på 30-40 normalsider. Tekstopgivelserne består af klassens fælles opgivelser fra årets pensum plus elevens egne opgivelser til det selvvalgte emne. Det betyder i praksis, at klassens fælles opgivelser skal holde sig inden for 30-32 sider. Så er der stadig plads til elevens egne opgivelser. I vejledningen står der ikke længere angivet et cirkatal for, hvor mange sider eleven skal opgive..

Tekstopgivelserne skal omfatte både skønlitteratur og sagprosa. Herudover opgives ikke-skrevet materiale, for eksempel billeder, lyd og film (audiovisuelle medier).

Tekstopgivelserne er vigtige. Ikke alene danner de grundlag for det ordforråd, som eleverne skal tilegne sig i forhold til de overordnede temaer; men tekster i bred forstand er i høj grad med til at motivere eleverne i arbejdet med det franske sprog og fransktalende landes kultur- og samfundsforhold. Det er ligeledes vigtigt, at vi i fransktimerne inddrager aktuelt stof.

Det er mit indtryk, at www.youtube.com bliver brugt flittigt af mange lærere, som på denne måde inddrager aktuel fransk musik i deres undervisning.

Endelig skal man huske, at elever kan gå op efter individuelle tekstopgivelser. Det er der dog stort set ingen, der benytter sig af.

Obs! Inden tekstopgivelserne sendes til censor, skal de være underskrevet af skolens leder.

Temaer

Der skelnes mellem klassens overordnede temaer og elevens selvvalgte emne. Alle lærere ordner årets stof i overordnede temaer. De fleste opgiver fra fire til fem temaer, og det er passende. Det ene tema falder jo væk, når der skal trækkes lod til samtalen. Derfor er tre overordnede temaer for lidt. Og med flere end fem temaer er det svært for eleverne at beherske det ordforråd, de skal beherske under samtalen.

Ifølge censorerne var årets overordnede temaer koncentreret om de nære emner. Især dominerede temaet Les jeunes. Andre hyppigt forekommende temaer var: Les loisirs, La

musique, L'internet, Les vacances, L'amour & l'amitié, L'école, Les pays francophones, Paris, Les contes, Voyager.

Når man vælger årets temaer, er der flere aspekter at tage med i overvejelserne:

- Temaerne skal være vedkommende for eleverne.
- Temaerne skal kunne inspirere til selvvalgte emner.
- Temaerne skal kunne inddrage kultur og samfundsforhold fra fransktalende lande.
- Temaerne skal ikke kræve et ordforråd, der er for specielt og vanskeligt.
- Eleverne skal have medindflydelse på valg af temaerne.
- Lærerne skal kunne finde tekster (i bred forstand) til temaet, som har en fornuftig sværhedsgrad.

Det selvvalgte emne

Elevens emne skal tage afsæt i et af årets overordnede temaer. Det er vigtigt, at eleven vælger et emne, som han eller hun har interesse for og lyst til at fordybe sig i. Der må gerne være flere elever, der vælger det samme emne og arbejder sammen om det. De går til prøve hver for sig.

Dispositionen

I prøvevejledningen står der: "Til den første del af den mundtlige prøve udarbejder eleven en disposition, som skal tjene som udgangspunkt for redegørelsen."

Denne del af forberedelsen til prøven er årsag til mange spekulationer, og der er stadig mange usikkerhedsmomenter forbundet med dispositionen. Men de fleste lærere har styr på det, og de fleste dispositioner levede op til de krav, der stilles i prøvevejledningen.

Der kan dog være problemer med elevens egne tekstopgivelser. Som en censor skriver: "Nogle steder mangler der oplysninger om kilden og angivelse af normalsider."

Der står i vejledningen, at eleven vælger tre til fem punkter, som de vil uddybe i deres selvvalgte emne. Til hvert punkt kan eleven skrive nogle stikord som hjælp. Men man skal passe på, at der ikke er for mange stikord eller lange sætninger. For mange stikord skaber

let forvirring i stedet for overblik, eller også kan eleven blive alt for bundet af dispositionen, som ikke må bære præg af oplæsning.

En censorkommentar: ”Der er stor forskel på længden og omfanget af dispositionen – lige fra ganske få ord til længere formuleringer.”

Den færdige disposition skal underskrives af både elev og lærer og sendes til censor senest 14 dage før prøven. Med sin underskrift godkender læreren dispositionen. Og læreren kan kun godkende dispositionen, hvis den er i orden rent formelt. Det vil sige, at dispositionen skal opfylde de i prøvevejledningen angivne krav. Det er alene denne underskrevne disposition, som eleven må medtage til prøven.

Her er et par eksempler på dispositionen til den mundtlige prøve til FSA i fransk.

Fiche de présentation

Nom: _____ **Classe:** _____

Thème : La vie dans les grandes villes

Sous-thème : Paris, une ville que j’aime

J’ai choisi ce sujet parce que j’aime Paris. C’est une ville très jolie et il se passe beaucoup de choses.

Plan :

1. Qu’est-ce que vous pouvez faire à Paris ?
2. Paris, la ville de la mode
 O Pourquoi c’est la ville de la mode ?
3. Les problèmes à Paris
4. Paris et moi

Mes sources

Carte Blanche	Pompidou, la fontaine Stravinski	1,3 ns.
Formidable 2	Paris, les Champs-Élysées	0,9 ns.
	Trois monuments	1,1 ns.
Formidable 3	Dans le magasin	0,8 ns.

	La haute couture	0,9 ns.
Carte blanche	Les fringues	1,7 ns.
		6,7 ns.

Illustrations

www.centrepompidou.fr/pompidou/Communication.nsf/0/B90DF3E7C7F18CAEC1256D970053FA6D?OpenDocument&sessionM=3.1.12&L=1

Signature de l'élève

Signature du professeur

Fiche de présentation

Nom: _____ Classe: _____

Thème : La ville et la campagne

Sous-thème: Kamini

Pourquoi j'ai choisi ce sujet?

- Intérêt pour la musique
- Le clip de Kamini est drôle et montre la vie à la campagne.

Mon plan :

L'humour de Kamini:

- Cheveux drôles
- Il écrit des textes drôles et bizarres
- Il fait des clips drôles et bizarres aussi
- Ses expressions du visage sont très spéciales.

Ses chansons :

J'suis blanc

- Être blanc ou être noir, ce n'est pas la même chose
- Il est blanc.

Marly-Gomont

- Un petit village
- Sa famille est la seule famille noire

- ☐ solitude
- ☐ racisme

Mon avis :

- Thèmes drôles et importants

Mes sources

Formidable 3	Pour ou contre	1,0 ns.
Kamini, biographie et la chanson 'Marly-Gomont'		
www.tv5.org/TV5Site/musique/artiste-870-kamini.htm		3,0 ns.
Le clip, www.kamini.fr/home.html	La chanson 'J'suis blanc'	1,8 ns.
www.lyricsmania.com/lyrics/kamini_lyrics_10965/psychostar_world_lyrics_34773/jsuis_b lanc_lyrics_503130.html		5,8 ns.

Signature de l'élève

Signature du professeur

Elevens tekstopgivelser

Et af kravene til dispositionen er, at eleven anfører sine kilder, og hvor mange normalsider hver tekst fylder. Et krav til kilderne er også, at de skal være fransksprogede. Det kan være, at eleven har læst/skimmet mange flere tekster om emnet (også på andre sprog end fransk) end til sidst opgivet på dispositionen. Det er en helt naturlig proces, når man vil finde de rigtige tekster, som man vil basere sit selvvalgte emne på. En elev kan heller ikke bruge sig selv som kilde. Men eleven må gerne inddrage sine egne erfaringer under selve redegørelsen eller bruge det som et punkt på dispositionen.

Der er også et krav om, at elevens tekster, ligesom det fælles pensum, skal afspejle, at der er blevet arbejdet med forskellige typer tekster (mindst to). Eleven må gerne bruge tekster fra det fælles læste pensum som kilde. Og det betyder, at kilden både kan stå på listen over det fælles opgivne stof og på elevens egen litteraturliste.

Det er en god ide at bede eleven om en elektronisk kopi af samtlige kilder, for hvis man ikke har elevens disposition i elektronisk form, kan det være besværligt at skrive de lange internetadresser af.

Det er et stort arbejde for lærerne at vejlede eleverne i deres valg af tekster. Men der er mange muligheder for at hente hjælp. Man kan for eksempel kigge i:

- lærebogssystemer, både for 8.-10. klassetrin
- tekstantologier
- gamle lytteøvelser og ekstemporaltekster, så længe de ikke er alt for forældede.
- wikipedia, der egner sig til helt specifikke faktuelle oplysninger, som leveres i faktaboksene til højre
- alle de gode ideer, der er samlet i SkoleKom-konferencen og på EMU'en.

Manglende disposition

Der står i vejledningen: Alle elever skal aflevere en disposition. Det er lærerens opgave at sørge herfor. Fremstillingen af dispositionen kan i nogle tilfælde kræve megen hjælp fra lærerens side. Hvis en elev efter denne hjælp skulle undlade at aflevere sin disposition, skal eleven alligevel til prøve. Prøven aflægges i dette tilfælde uden den støtte, en skriftlig disposition giver.

Selvom dispositionen ikke indgår i vurderingen, må det anses for yderst vanskeligt at lave en god fremlæggelse uden disposition. Ifølge censorerne drejer det sig om få elever, der ikke har afleveret en disposition. Det er en god ide, at læreren i disse tilfælde er informeret om, hvilket emne eleven vil redegøre for.

Redegørelsen

Redegørelsen skal vare cirka fem minutter, men det er ikke alle elever, der er i stand til at bruge de fulde fem minutter. Censorerne beretter også om elever, som ikke har forberedt sig godt nok.

En censor skriver: "Eleverne gjorde i de fleste tilfælde fint rede for deres selvvalgte emne uden væsentlige afbrydelser fra vores side. Faktisk afbrød vi kun, hvis eleven gik i stå, det vil sige, at vi prøvede at hjælpe eleven på sporet igen."

Og så er der også denne kommentar: "Der er megen udenadslære!"

Det er naturligt, at eleverne under forberedelsen over deres redegørelse, og at den derfor kan bære præg af udenadslære. Som en censor skriver:

”Men selvfølgelig vil de alle sammen have øvet deres fremlæggelse mange gange, hvilket også betyder at de kan meget ”udenad”.”

”For mig at se er det vigtigste, at de efterfølgende kan vise, at de ved, hvad de taler om ved at kunne svare på tillægsspørgsmål.”

I en redegørelse er det vigtigt, at eleverne:

- har noget, de gerne vil fortælle
- bruger et enkelt sprog, som de kan overskue
- ikke bruger lange indviklede sætninger, som ligger fjernt fra deres eget sproglige niveau
- forstår det, de selv siger
- i deres dispositioner har noteret vendinger, der hjælper dem videre.

Lodtrækning

Efter fremlæggelsen af sit selvvalgte emne trækker eleven et oplæg til samtale inden for et andet af de overordnede temaer end sit eget. Hvert oplæg må gå igen to gange. Den sidste elev skal have fire oplæg at vælge imellem. Her er det vigtigt, at læreren sikrer sig, at eleven ikke kan trække prøveoplæg inden for det overordnede tema, som eleven selv har valgt at fordybe sig i.

Dog er der igen i år censorer, der har oplevet, at eleven skulle trække om, før eleven ramte et oplæg fra et af de andre overordnede temaer: ”Hvis eleven trækker det ”forkerte” spørgsmål, bliver hun bedt om at trække igen.” Det er netop det, der ikke må ske. Ifølge juristerne opstår der problemer, hvis der klages over prøven. Det skal vi sørge for at undgå.

Der er også lærere, der giver hvert tema sin farve, sådan at det er nemt at fjerne et tema. Men det er desværre ikke i orden, da vi skal undgå, at eleverne kan gennemskue lodtrækningen.

Det er nødvendigt, at læreren har lavet en liste, der skaber overblik og sammenhæng mellem elev og det tema eller de numre, eleven ikke må trække.

Sådan kan man organisere lodtrækningen:

- Numrene ligger i åbnede æsker, sorteret efter temaer. Så kan man bare fjerne det tema eleven ikke må komme op i. Og indimellem kan der byttes rundt på æskerne, så de ikke står samme sted. Numrene kan også ligge i konvolutter eller plastlommer i stedet for.
- Numrene fjernes mellem eksaminationerne af læreren eller eventuelt censor.
- Elever med det samme overordnede tema kan gå op efter hinanden.

Det er en god ide, at lærer og censor har talt om, hvordan lodtrækningen skal foregå.

Med hensyn til hvor mange prøveoplæg læreren skal fremstille, kan der desværre ikke gives en opskrift. Det er ikke muligt at forudse, hvilke oplæg der vil blive trukket. Har man et hold, hvor mange har valgt at fordybe sig i det samme overordnede tema, må man lave flere oplæg til de resterende temaer. Det er i hvert fald klogt at lave et par ekstra oplæg. Censor kan hjælpe med at tjekke, om der nu er prøveoplæg nok, alt efter hvor mange elever, der har valgt hvilke temaer.

Prøveoplæg

Efter at eleven har gjort rede for sit selvvalgte emne, skal der trækkes et oplæg til den efterfølgende samtale. I prøvebekendtgørelsen står der: ”Anden del af prøven er en samtale mellem eksaminator på baggrund af et igangsættende spørgsmål, som eleven trækker. Spørgsmålet skal have indholdsmæssig sammenhæng med et af de andre overordnede temaer fra tekstopgivelserne.”

Eleven skal omstille sig til en samtale om et nyt tema. Det er for de fleste elever helt klart den sværeste del af prøven. Det er heller ikke nemt at føre en samtale i cirka otte minutter.

Men det er et vigtigt element i prøven. En censor skriver: ”Redegørelsen og samtalen viser elevens sproglige formåen på forskellig vis, og det er vigtigt, at eleven prøves i begge dele.”

Kravet til prøveoplægget er: Det skal fremgå helt klart af prøveoplægget, hvilket tema der skal tales om, og hvilke tekster fra pensumopgivelserne man kan relatere til. Det igangsættende spørgsmål skal være enkelt og klart formuleret, men også rumme udfordringer for de dygtige elever.

Det er ikke meningen, at eleven skal overhøres i det opgivne stof, det vil sige give længere referater af tekster, men det er naturligt at perspektivere til tekster eller film, da man på den måde lægger op til at inddrage kultur- og samfundsdelene i samtalen.

Det er ikke en god ide at forsyne prøveoplægget med flere spørgsmål eller mange underspørgsmål. Det virker uoverskueligt for eleven. Til gengæld kan det være en rigtig god ide at benytte sig af muligheden for at sætte billeder på prøveoplægget, som kan hjælpe eleven videre, hvis man er gået i stå under samtalen. Det er især en støtte for de svage elever.

Man skal huske, at prøveoplægget lige præcis er et oplæg til samtale. Fra oplægget udvikler samtalen sig i forskellige retninger inden for det overordnede tema. Det har blandt andet vist sig at være en god ide at formulere prøvespørgsmålet som et statement med efterfølgende spørgsmål, eller som et generelt spørgsmål, der ender med en personlig indfaldsvinkel. Prøveoplæg, som stiller spørgsmål til handlingen i en bestemt tekst, må ikke forekomme, da de lægger op til endnu en redegørelse.

Et eksempel på et prøveoplæg kunne være:

Thème :	La ville et la campagne
Discussion :	Pourquoi habiter à la campagne?
Textes :	Kamini, Marly-Gomont
	Pour ou contre
	Rue Linné

Andre eksempler::

Thème	La musique (francophone)
Discussion	La musique a une place importante dans la vie des jeunes La musique, c'est bien pour danser, pour écouter ou pour travailler ? La musique, c'est pour écouter ou jouer?
Thème	Les vacances
Discussion	Vacances d'été au Danemark ou à l'étranger ? Les vacances, c'est fait pour se reposer ?

Prøveforløbet

Censorerne giver udtryk for, at det er en god oplevelse at være censor hos kollegaer rundt om i landet. Prøveformen inddrager eleven positivt og giver ham eller hende mulighed for medindflydelse.

Det står klart, at den frie del af prøven er vanskeligst for eleven. Derfor er det vigtigt, at vi arbejder med mange samtaleøvelser, der træner eleverne i at tale om de generelle problemstillinger i temaet.

Under prøven tager censor og lærer notater på evalueringsskemaet, som findes på s. 41 i prøvevejledningen.

Karakterfastsættelsen

Efter prøvens to dele skal der gives én karakter. Det er helhedsindtrykket, der skal bedømmes. Når lærer og censor løber punkterne på evalueringsskemaet igennem sammen, så er det som regel ikke så svært at peje sig ind på den rigtige karakter.

Censorerne giver samstemmende udtryk for, at der var stor enighed om karaktererne. Som en censor udtrykker det: "Absolut gnidningsfrit, der var fuldstændig enighed om de karakterer, der blev givet. Fint samarbejde lærer og censor imellem."

Tjekliste

Hvad skal man huske af formelle og praktiske ting i forhold til prøven?

Tekstopgivelser

Fælles tekstopgivelser ligger mellem 30-40 normalsider.

Fælles pensum skal underskrives af skolens leder.

Disposition

Overordnet tema – selvvalgt emne

Ikke Mig selv som emne

Et passende antal stikord eller vendinger

Eleverne skal opgive kilder med normalsidetetal (en normalside = 1.300 bogstaver)

Udelukkende franske kilder

Ikke Mig selv som kilde

Flere forskellige teksttyper som kilder (mindst 2)

Ingen illustrationer (kun hvor det er absolut nødvendigt)

Underskrift fra lærer og elev

Prøvespørgsmål/oplæg

Det overordnede tema fremgår tydeligt

Ikke lange tekststykker, men et igangsættende spørgsmål

Tekstopgivelser, der kan relateres til

Gerne illustrationer

Ingen stikord!

Til censor sendes

Tekstopgivelsesblanketten

Elevernes dispositioner

Prøvespørgsmål/oplæg

Oversigt, der viser sammenhængen mellem elev, overordnet tema og selvvalgt emne

Oversigt over elevrækkefølge til prøven

Følgrebrev, hvor man blandt andet redegør for lodtrækning
Lærers e-mail-adresse og telefonnummer, eventuelt Træffetid

Fagkonsulentens konference På fagkonsulentens konference i SkoleKom kan man holde sig orienteret om prøverne. Der er ligeledes www.emu.dk, hvor fagkonsulenten orienterer, og hvor der er links til skolestyrelsen m.m.

Tak til censorerne

En stor tak til de beskikkede censorer for den store arbejdsindsats, de har ydet. Tak for gode, informative og levende tilbagemeldinger fra hele Danmark. Disse tilbagemeldinger har dannet grundlag for det, jeg har skrevet om FSA.

FS10

Det var så næstsidste gang, at FS10 blev afholdt under den form, der nu vil blive beskrevet. Sidste gang er til sygeprøverne i december 2009.

FS10, den skriftlige prøve

Den skriftlige prøve i 10. klasse varer tre timer. Eleverne får udleveret et prøvehæfte, der indeholder tre forskellige prøveoplæg, som eleven kan vælge blandt. Bedømmelsen af den skriftlige prøve foretages af en af Undervisningsministeriets beskikkede censorer og fransklæreren. Efter at begge parter har afgivet deres karakterer, skal de under en telefonsamtale eller per mail blive enige om en fælles karakterliste, som derefter sendes til skolens kontor. Her er det vigtigt, at skolen overfor den beskikkede censor oplyser lærerens e-mail-adresse og telefonnummer.

Årets emner var:

- | | |
|-------------------------------|---------------------|
| 1. J'adore mes grands-parents | valgt af godt 50 % |
| 2. Une soirée familiale | valgt af cirka 30 % |
| 3. La lettre de Mamie | valgt af knap 20 % |

Opgavesættets tre prøveoplæg involverede alle "les grand-parents" på forskellige måder.

I det første oplæg, *J'adore mes grands-parents*, skulle eleverne gøre rede for Alices forhold til sine bedsteforældre og derefter fortælle, hvilken rolle bedsteforældrene i deres egen familie spiller. Det er det emne, som færrest elever havde valgt. Sandsynligvis er den lange indledende tekst, som eleverne skulle forholde sig til under besvarelsen, medskyldig i dette faktum. Eleverne fik ellers fin hjælp til ordforrådet i tekstoplægget. Som en censor skriver: "I emne 1 er det svært at fornemme, om eleverne lader sig inspirere af illustrationen. Til gengæld bliver tekstoplægget godt udnyttet."

Oplægget er forsynet med årstallet 1948, men det har vist ikke inspireret eleverne til at overveje forskelle mellem dengang og nu.

Det andet oplæg, *Une soirée familiale*, var som altid det frie, fabulerende emne i opgavesættet. Med udgangspunkt i et stort billede var det elevens opgave at fortælle, hvad der mon sker denne aften i familien. Nogle elever har udelukkende beskrevet, hvad man direkte kunne se på billedet.

En censor skriver: "En mindre gruppe elever nøjes med en billedbeskrivelse – hvem der gør hvad, hvad der er i stuen osv., men undlader at beskæftige sig med stemningen og relationen mellem personerne, eller digter ligefrem en lille historie."

Og så var der opgave 3, *La lettre de Mamie*, som var dette års foretrukne oplæg. Godt 50 % havde valgt dette emne. Elevens opgave var at sætte sig i Juliettes sted og svare på brevet fra hendes bedstemor. Juliette er startet på en ny skole, og nu vil bedstemoderen vide alt om, hvordan det går. Desværre troede nogle af eleverne, at Mamie er navnet på Juliettes veninde og erkender ikke, at det er hendes bedstemor. Desuden er det lidt problematisk for en dreng at svare på Juliettes vegne. Som en censor skriver: "Derfor var der eksempler på elever, der godt nok havde forstået opgaven, men ikke konteksten, hvilket der kom misforståede besvarelser ud af."

Omfang af besvarelserne

Hvad er vigtigst? Indholdet eller sproget? Der er tilsyneladende stor forskel på, hvor fyldige stile eleverne har skrevet.

Tilbagemeldinger spænder lige fra:

”Det er bemærkelsesværdigt så lange og indgående besvarelser, eleverne er i stand til at frembringe på den tildelte tid.”

over

”Igen i år afleverede en del elever besvarelser der var så korte at de ikke gav sig selv plads nok til at vise hvad de kunne.”

til

”15 % af besvarelserne var simpelthen for korte og utilstrækkelige.”

Mellem en til halvanden side på computeren opfattes af censorerne som meget passende.

Det kan være problematisk, hvis eleverne skriver enten for meget eller for lidt. Skriver eleven meget, kan det gå ud over sproget, det vil sige sprogrigtigheden, og det går igen ud over den endelige bedømmelse. Der er også en del, som regel ret svage elever, der skriver mindre eller væsentligt mindre end en halv side, og i de tilfælde er opgaven tit ikke besvaret fyldestgørende. Men det er helhedsindtrykket, der bedømmes, og vi kan ikke på forhånd lade det trække ned.

It

Der er færre og færre elever, der skriver i hånden. De fleste censorer har kun modtaget en håndfuld af den slags stile. Også til FS10 er det tilladt at anvende både stavekontrol og grammatikkontrol. Men desværre kan man ikke umiddelbart aflæse det i det færdige produkt. En censor skriver: ”Men det undrer os, at eleverne ikke bruger fransk stavekontrol og grammatikprogram, som de har lov til. Måske er de ikke blevet tilstrækkeligt instrueret i, hvordan man bruger det.” Det har stadigvæk ikke haft den effekt på sprogrigtigheden, som man kunne ønske. Men det er måske heller ikke alle stave- og grammatikkontrolprogrammer, der fungerer efter hensigten. En del stile bærer desværre

også præg af, at eleven ikke har udnyttet de tre timer, de har haft til rådighed til at skrive stilen.

Eleverne skal lære at bruge de tre timer fornuftigt. De færreste elever laver brainstorm og prøver at strukturere deres stil. Det er vigtigt, at vi også i franskundervisningen arbejder med faserne i procesorienteret skrivning.

Det er i øvrigt også tilladt at bruge en elektronisk ordbog.

Sprogrigtighed

Censorerne beretter generelt, at listen over fejltyper ligner sig selv fra de foregående år:

De fleste fejl findes inden for problemfeltet kongruens.

Dernæst er der problemer med ordstillingen, især i konstruktioner med ledsætninger.

Der er store problemer med, at eleverne blander personalpronominer og possessivpronominer sammen.

Eleverne bruger det forkerte køn.

Der sker forvekslinger mellem et/est og ce/se.

Og så er der til sidst, men desværre ikke mindst, fejlslags i ordbogen. Ordbogen er tilsyneladende en bog, som eleverne ikke har det bedste forhold til. Mange censorer melder, at eleverne bruger ordbøgerne flittigt, men desværre tit forkert.

Det er heller ikke helt let. Ordbøger er ikke nemme at bruge. Det er også vigtigt, at eleverne har nye ordbøger til rådighed under prøven. Og så skal eleverne være hjemme i de forkortelser, ordbøgerne benytter.

Ordbøgerne skal både bruges til konkrete ordopslag og til at kontrollere

- et substantivs køn og flertalsform
- vendinger i forbindelse med verber eller substantiver
- bøjning af de uregelmæssige verber.

Eleverne skal lære, at ord tit skal slås op i sammenhæng. Det er ikke altid en god ide at slå op ord for ord. Det er tit dér, det går galt, og vi får mærkværdige formuleringer at se.

Mange elever er ikke sikre i ordklasserne på dansk, eller de er ikke bevidste om, at de skal være opmærksomme på ordklassen, når de slår op.

Se disse eksempler på nyskabelse:

« Je foie la vie ! » (jeg lever livet!)

« Ce venir aussi sur autour de familiale vous'ai bien ensemble. » (Det kommer også an på om familien har det godt sammen.)

« Ma grand-père conteur moi autour mon enfance et aiguille image dans moi. » (Min bedstefar fortæller mig om min barndom og viser billeder af mig.)

« Mon famille et moi doivent haut et dormir. » (Min familie og jeg skal op at sove.)

Undervisningen

Når man læser censorernes tilbagemelding, får man øje på områder, som vi skal arbejde mere med i fransktimerne. Et af disse områder er arbejdet med ordbøger, både de almindelige og de elektroniske.

Lav eksempelvis et samarbejde mellem fransk, dansk, engelsk og eventuelt tysk med hensyn til de grammatiske betegnelser.

Arbejde med ordbogsopslag

Det er altafgørende, om en elev er trænet i og dermed fortrolig med at benytte en ordbog.

Eleven skal huske, at:

- det er forbudt kun at læse det første ord
- man skal vide, hvad de anvendte forkortelser står for
- man skal kunne finde de uregelmæssige verber
- man skal huske at slå grundformen op
- man skal slå præpositioner op i sammenhæng med verbet eller substantivet.

FS10, den mundtlige prøve

Den mundtlige prøve i FS10 gennemføres også for næstsidste gang på denne måde. Fra skoleåret 2009/2010 kommer der en ny prøve, som lægger sig op ad den nye prøve i 9. klasse.

Prøvens form

Den mundtlige prøve består af elevens redegørelse for indholdet af en lyttetekst og en ekstemporaltekst inden for et fælles tema, som eleven har 20 minutter til at sætte sig ind i. Derefter fortsætter prøven med en samtale med udgangspunkt i det samme tema.

Tekstopgivelser

Der opgives 50-60 normalsider, som danner baggrund for prøveoplæggene. Tekstopgivelserne skal være alsidigt sammensat og af passende sværhedsgrad. Der skal opgives normalsideantal og tekstens kilde. Tekstopgivelserne skal være underskrevet af skolens leder.

Her en censorkommentar: ”Gennemgående var der god balance mellem lærebogssystemer og ”andet”. Ligeledes var der passende balance mellem skønlitteratur og sagprosa. Flere steder manglede de supplerende tekster oplysninger om normalsideantal, og hvor de stammede fra. Desuden var der eksempler på helt uspecificerede tekstopgivelser, for eksempel diverse lytteøvelser, artikler fra nettet i fra it-arbejde med frankofone lande.”

Tekstopgivelserne var struktureret i temaer, hvilket er yderst fornuftigt og hjælper eleverne til at tænke tekstopgivelser i relevante sammenhænge. Til næste skoleår vil en opdeling i overordnede temaer være en nødvendighed.

Prøveoplæggene

Det er så stort set sidste gang, vi konstaterer, at de prøveoplæg, der er til rådighed, er forældede. Men censorerne udtrykker samstemmende, at lærerne har lagt megen energi i at få prøven til at fungere så godt som muligt.

Tak til censorerne

Også på dette sted skal der lyde en meget stor tak til alle jer censorer. Tak for jeres gode, kollegiale samarbejde med lærerne rundt omkring, men også for de gode, udførlige og

seriøse input fra jeres evalueringer, uden hvilke det ville være umuligt at skrive dette dokument.

Den nye prøve på FS10-niveau

Det er tydeligt, at alle glæder sig til, at der kommer en ny prøve for FS10 i fransk fra skoleåret 2009/2010. I det følgende vil jeg forsøge at beskrive de to nye prøver. Jeg er klar over, at der, når prøverne skal anvendes og forberedes i praksis, vil opstå mange spørgsmål. Dem må vi tage stilling til hen ad vejen og hjælpe hinanden med at løse.

Den skriftlige prøve FS10

Fra prøvebekendtgørelsen:

- 4.1. Prøven består af en skriftlig og en mundtlig del, som kan afsluttes hver for sig.
- 4.2. Den skriftlige del af prøven omfatter en opgave i sprog og sprogbrug samt en opgave i skriftlig fremstilling. Opgaverne stilles af Skolestyrelsen.
- 4.3. Til besvarelsen af opgaven i sprog og sprogbrug og opgaven i skriftlig fremstilling gives der samlet tre timer.
- 4.4. Der prøves i at
 - udtrykke sig skriftligt i et forståeligt og sammenhængende sprog
 - udtrykke sig med et centralt ordforråd, herunder faste udtryk og vendinger
 - anvende grundlæggende sprogbrugsregler, så kommunikationen lykkes
 - stave og sætte tegn, så kommunikation lykkes
 - afpasse udtryksformen efter hensigt, modtager, situation og genre samt
 - udvise kendskab til kultur- og samfundsforhold i fransktalende lande.
- 4.5. Ved prøven må der anvendes ordbøger og grammatiske oversigter. Ved brug af computer må der anvendes tekstbehandling med stave- og grammatikkontrol samt elektroniske ordbøger.
- 4.6. Der gives én karakter.

Kommentar

Det betyder, at den nye skriftlige prøve FS10 i fransk fremover består af to dele. Den første del prøver elevens viden, når fokus er på det sproglige alene. Der er ikke afsat et bestemt

tidsrum til denne del af prøven. Det foreslås, at eleven bruger cirka 30 minutter. Denne del af prøven vil ligne den fra FSA meget. Der kan dog forekomme andre emner, end dem vi hidtil har set i FSA.

Den anden del er en prøve i skriftlig udtryksfærdighed. Eleven skal vælge mellem to forskellige prøveoplæg. Den forventede længde angives med et cirkatal. Hensigten er, at eleven ikke bruger tid alene på indhold, men også på at rette sin opgave igennem. Der kan eventuelt forekomme tematisk sammenhæng mellem prøvens dele.

Den mundtlige prøve FS10

Fra prøvebekendtgørelsen

4.7. Til den mundtlige del af prøven opgives et alsidigt sammensat stof inden for fagets centrale kundskabs- og færdighedsområder. Opgivelserne skal omfatte 40-50 normalsider af passende sværhedsgrad, omfattende skønlitteratur og sagprosa. Herudover opgives ikke-skrevet materiale, for eksempel billed- og lydmedier. Stof fra flere fransktalende lande skal være repræsenteret i opgivelserne.

4.8. Årets opgivelser inddeles i fire-seks temaer, som alsidigt dækker det opgivne stof. Eleven trækker lod imellem disse temaer. Inden for det lodtrukne tema vælger eleven i samråd med læreren et emne, som danner grundlag for elevens redegørelse ved den mundtlige prøve.

4.9. Efter lodtrækningen af temaet, der finder sted, tidligst 10 dage inden de skriftlige prøver påbegyndes, afsættes der undervisningstid til, at eleven kan arbejde med det selvvalgte emne. Til brug for redegørelsen udarbejder eleven sin disposition.

4.10. Prøven består af elevens redegørelse for det selvvalgte emne samt en samtale ud fra elevens redegørelse. Til brug for redegørelsen medbringer eleven sin disposition til prøven.

4.11. Der prøves i at

- redegøre for og dokumentere indsigt i et selvvalgt emne inden for et lodtrukket tema
- deltage i en samtale på baggrund af det selvvalgte emne og det lodtrukne tema
- tale fransk med en klar og forståelig udtale og intonation
- anvende grundlæggende sprogbrugsregler, så kommunikationen lykkes og
- udvise kendskab til kultur- og samfundsforhold i fransktalende lande.

4.12. Prøven varer 20 minutter, inklusive karakterfastsættelsen.

4.13. Der gives én karakter.

Kommentar

Den nye mundtlige prøve i FS10 i fransk ligner FSA prøven meget og er en videreudvikling af denne. Her er en opstilling, som viser forskelle og ligheder.

FSA	FS10
Eleven vælger et emne på baggrund af alle årets overordnede temaer og tekster.	Eleven vælger et emne på baggrund af et tema ved lodtrækning.
Eleven vælger tekster, som emnet baseres på. Disse tekster kan enten være nye tekster eller tekster fra det fælles opgivne pensum.	Eleven vælger tekster, som emnet baseres på. Disse tekster må ikke være fra det fælles opgivne pensum.
Eleven laver en disposition.	Eleven laver en disposition.
Eleven må, kun hvis det er påkrævet, sætte et billede på sin disposition.	Eleven må, kun hvis det er påkrævet, sætte et billede på sin disposition. Eleven må udfærdige grafiske illustrationer, som må medbringes til prøven.
Dispositionen underskrives af lærer og elev og sendes til censor, senest 14 dage før den mundtlige prøve.	Dispositionen underskrives af lærer og elev og sendes sammen med de grafiske illustrationer til censor, senest 14 dage før den mundtlige prøve.
Eleven må alene medbringe den underskrevne disposition til prøven.	Eleven må medbringe den underskrevne disposition og de grafiske illustrationer til prøven.
Til redegørelsen er der afsat fem minutter.	Til redegørelsen er der afsat syv minutter.
Samtalen tager udgangspunkt i et lodtrukket oplæg inden for et andet tema end det, elevens selvvalgte emne falder under.	Samtalen tager udgangspunkt i elevens redegørelse og breder sig efterhånden ud til hele temaet.
Samtalen varer cirka otte minutter.	Samtalen varer cirka syv minutter.

Prøvebekendtgørelsen finder I her:

www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=126049

Prøvevejledningen finder I her:

www.skolestyrelsen.dk/skolen/afsluttende%20proever/2%20fagene/~media/Styrelsen/afsluttendeproever/pdf/Proevevejledninger/Proevevejledninger%202009/Fransk.ashx

Fælles Mål 2009

Fra den 1. august gælder der nye fælles mål for alle fag. Fælles Mål 2009 for fransk beskriver, hvilke trin- og slutmål der skal nås inden for de centrale kundskabs- og færdighedsområder. I forhold til de første fælles mål er der sket en del ændringer. Beskrivelserne er skrevet sammen med læseplanen under overskriften Læseplan, og signalementet er taget ud.

Hæftet er bygget således op:

Formål for faget

Trin- og slutmål

Slutmål og trinmål, synoptisk opstillet

Læseplan

Undervisningsvejledning

I forhold til de konkrete prøver i fransk er det slutmålene efter 9. og 10. klassetrin, der er interessante. I de gamle fælles mål var der trinmål efter 10. klasse, og slutmålene efter 9. og 10. klassetrin var identiske. Der findes ikke længere trinmål for 10. klassetrin, men udelukkende slutmål. Slutmålene efter 9. og 10. klassetrin ligner hinanden en del.

Slutmål efter 9. klassetrin

Ændringerne for slutmålene efter 9. og 10. klassetrin kan vises således:

Fælles Mål fra 2004 Slutmål efter 9. og 10. klassetrin	Fælles Mål 2009 Slutmål efter 9. klassetrin	Fælles Mål 2009 Slutmål efter 10. klassetrin
Kommunikative færdigheder	Kommunikative færdigheder	Kommunikative færdigheder
	Slutmålene er bygget op efter samme princip som færdighederne i den europæiske referenceramme: Lytte - forstå. Læse - forstå. Samtale. Redegøre. Skrive.	Ditto
Hovedindhold	Hovedindhold og detaljer	Ditto
Centrale emner	Centrale og nære emner	Kendte emner
Redegøre opfattes som en delfærdighed under begrebet samtale	Redegøre opfattes som en selvstændig færdighed Redegøre for hovedindholdet og væsentlige detaljer på baggrund af forskellige typer tekst, lyd og billeder og personlige erfaringer	Ditto Fremlægge et forberedt emne og redegøre for, kommentere og udtrykke synspunkter
Søge og udnytte informationer	Søge og udnytte informationer er flyttet ind under sprogtilegnelse	Ditto
Udtrykke sig skriftligt i et forståeligt sprog	Udtrykke sig skriftlig i et forståeligt og sammenhængende sprog	Ditto
Sprogbrug	Sprogbrug	Sprogbrug
Udtale	Udtale og intonation	Ditto

Udnytte viden om ligheder ...	Flyttet til sprogtilegnelse	Ditto
	Anvendelse af lytte-, læse- og kommunikative strategier	Ditto
Centralt ordforråd	Grundlæggende ordforråd	Centralt ordforråd
Sprogtilegnelse	Sprogtilegnelse	Sprogtilegnelse
	Udnytte viden om ligheder ...	
Vælge lyttestrategier Anvende læse- og kommunikationsstrategier	Vælge relevante lytte-, læse-, skrive- og kommunikationsstrategier	Udnytte deres viden om strategier
	Uddrage og anvende informationer	Ditto
	Udnytte de muligheder, der er for at anvende fransk i og uden for skolen, heriblandt ved hjælp af internettet	Ditto
	Anvende it og mediers mulighed i forbindelse med tekstproduktion, kommunikation, informationsøgning og i forbindelse med netværk	Ditto
	Vælge praktisk-musiske udtryksformer, herunder it-baserede udtryksformer, der understøtter det sproglige udtryk	Ditto
Kultur- og samfundsforhold	Kultur- og samfundsforhold	Kultur- og samfundsforhold
	Anvende grundlæggende viden om geografi og historie	Ditto
		Anvende fransk som

		kommunikationsmiddel, for eksempel i internationale projekter og ...
	Vise forståelse for andres levevis og kulturer	Ditto

I kan finde et link til Fælles Mål 2009 for fransk her:

www.uvm.dk/service/Publikationer/Publikationer/Folkeskolen/2009/Faelles%20Maal%202009%20-%20Fransk.aspx

It

It ved prøverne

Skriftlige prøver

Det er blevet ganske naturligt for vores elever og for os at bruge computeren som arbejdsredskab i forbindelse med undervisning. Derfor ser vi heller ikke mange elever, der laver deres skriftlige opgaver i hånden. Det er tydeligt under de skriftlige prøver, at eleverne bruger computeren. Ganske få elever skriver deres skriftlige opgave i hånden.

Desuden er der mulighed for, at skolerne har installeret en elektronisk ordbog på deres computere. I hvor stort omfang det sker, er vi ikke klar over, men det kunne være interessant at undersøge, da man på denne måde til dels kommer ud over problemet med for gamle ordbøger.

Mundtlige prøver

I de mundtlige prøver har man hidtil under forberedelsen til FS10 kunnet stille en computer med elektronisk ordbog til rådighed, hvis eleven var trænet i det. Prøverne har ændret sig således, at det ikke længere er relevant. Men internettet og computeren er uvurderlige arbejdsredskaber under forberedelsen af prøven for både elever og lærere.

Køn og it

Begge køn bruger it i samme omfang under prøverne.

It i undervisningen

Hen over de sidste mange år er it blevet en mere og mere vigtig medspiller i undervisningen generelt og i sprogundervisningen i særdeleshed. Det er på internettet, vi som lærere deler viden og udveksler gode ideer og henter inspiration til for eksempel evaluering. Og mange af os bruger elevintra til at kommunikere med vores elever på og giver dem dermed en individuel kontaktmulighed, der bidrager til undervisningsdifferentiering.

Det er på internettet, vi henter informationer om aktuelle begivenheder, der gør undervisningen mere levende og interessant. Det er fra internettet, vi henter billeder, film, lyd, tekster og musik. Det er på internettet, vi finder interaktive programmer for eksempel til træning af grammatiske detaljer, ordforråd m.m., men også spændende undervisningsprojekter som for eksempel *webquests*. Her kan jeg ikke lade være med igen at nævne den guldgrube, som SkoleKom-konferencen for fransklærerne er. Desuden er der EMU'en, hvor der blandt andet også ligger oplæg til at lave *webquests* med eleverne. Det er på internettet, vores elever finder tekster til deres selvvalgte emne, træner grammatik, skriver mails til pennevenner osv.

Computeren

Computeren indeholder ligeledes mange muligheder for at støtte eleverne i deres fremlæggelse af projekter. Der er blandt andet Power Point, som efterhånden kan bruges meget avanceret og programmet Photo Story, som rummer mange muligheder. Desuden er der muligheden for at optage lyd eller film på computeren, for eksempel med programmet Audacity. På computeren kan vi gemme på harddisk eller ved hjælp af usb-stik eller eksterne harddisks. Og så er der de interaktive tavler. De af lærerne, der er så heldige at have en interaktiv tavle i det klasselokale, hvor de underviser i fransk, har fantastiske muligheder for at gøre deres undervisning endnu mere levende.